

تفسير معاني

القرآن الكريم

باللغة الإنجليزية

INTERPRETATION OF
THE MEANINGS OF
**THE NOBLE
QUR'ĀN**
IN THE ENGLISH LANGUAGE

Summarized in One Volume

By:

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilālī

And

Dr. Muhammad Muhsin Khān

Islamic University,
Al-Madinah Al-Munawwarah

DARUSSALAM

Publishers and Distributors
Riyadh, Saudi Arabia

ALL RIGHTS RESERVED

©

جميع حقوق الطبع محفوظة

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ

THE NOBLE QUR'ĀN

Translated by:

Dr. Muhammad Taqī-ud-Dīn Al-Hilālī, Ph.D. (Berlin)

Formerly Professor of Islamic Faith and Teachings

Islamic University, Al-Madīnah Al-Munawwarah – Saudi Arabia,

And

Dr. Muhammad Muhsin Khān

Formerly Director, University Hospital – Islamic University, Al-Madīnah
Al-Munawwarah – Saudi Arabia.

Published by: DARUSSALAM Publishers and Distributors

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416, Tel: 00-966-1-4033962

Fax: 00-966-1-4021659 – Kingdom of Saudi Arabia

Revised Edition : October, 1999 [First 4-Colour Edition]

Printing supervised by : Abdul Malik Mujahid

Printed in Italy



This edition is corrected and edited by a team of highly qualified persons at Darussalam Publishers and Distributors, under the direct supervision of Dr. Muhammad Mūhsin Khan. Every effort has been made to minimise the errors of former editions and to incorporate the suggestions that came from all over the world. If, however, any error comes into the notice of any reader, we request him humbly, to notify us for correction in the future editions.

© **Maktaba Dar-us-Salam., 1996**

King Fahad National Library Cataloging-in-Publication Data

Interpretation of the meanings of the **Noble Qur'an** in the English language;

A summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir...=

تفسير معاني القرآن الكريم باللغة الإنجليزية مقتبس من تفسير الطبري والقرطبي وابن كثير وصحيح البخاري

/Summarized by Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali, Muhammad Muhsin Khan.

Riyadh.

928 pages - size 17×24cm

ISBN: 9960-740-79-X

1-Quran - Translation

I - Al-Hilali, Muhammad Taqi-ud-Din (tran.)

II - Khan, Muhammad Muhsin (tran.)

227.3dc

0041/16

Legal Deposit no.0041/16

ISBN: 9960-740-79-X

CONTENTS

1. Certificates	
A: Sheikh ‘Abdul-‘Aziz bin ‘Abdullāh bin Bāz, Dar-ul-Iftā, (Presidency of Islamic Research, Ifta, Call and Propagation), Riyādh.....	3
B: Sheikh Umar Muhammad Fullata, General Secretary of Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah	4
2. Preface to the New Edition	
A: (Arabic)	5
B: (English)	6
3. A Note from the Publisher	7
4. The Noble Qur’ān, a Miracle from Allāh (to Prophet Muhammad ﷺ)	8
5. The Noble Qur’ān	11
6. Index of <i>Sūrah</i> — Chapters	822
7. List of Prostration places in the Noble Qur’ān	824
8. List of some of the Prophets mentioned in the Noble Qur’ān	825
9. <i>Appendix I</i> — Glossary	826
10. <i>Appendix II</i>	
a) Why Allāh sent Prophets and Messengers عليهم السلام	854
b) <i>Tauhīd</i> (Islamic Monotheism)	856
c) <i>Shahādah</i> - Confession of a Muslim	858
d) Polytheism and Disbelief	863
i) <i>Ash-Shirk</i> — Polytheism and its various manifestations	864
ii) <i>Al-Kufr</i> — Disbelief and its various manifestations	866
e) <i>An-Nifāq</i> — Hypocrisy and its various manifestations	867
f) Jesus and Muhammad (peace be upon them) in the Bible and the Qur’ān	869
11. <i>Appendix III</i> — The Call to <i>Jihād</i> in the Qur’ān	883
12. <i>Appendix IV</i> — Brief Index	905

Sūrat Al-Fātihah (The Opening) I

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. All the praises and thanks be to Allāh, the Lord⁽¹⁾ of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).⁽²⁾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

6. Guide us to the Straight Way.⁽³⁾

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace⁽⁴⁾, not (the way) of those

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ

(1) (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'ān is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān actually mean *Rabb* and should be understood as such.

(2) (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'ān, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sūrah* which is the greatest *Sūrah* in the Qur'ān?' " He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-'ālamīn* [i.e. all the praises and thanks be to Allāh, the Lord of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists)], *Sūrat Al-Fātihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'ān which has been given to me." [Sahih Al-Bukhāri, 6/4474 (O.P.)].

(3) (V.1:6) Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to Belief in Islāmic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād* through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islāmic Monotheism.

(4) (V.1:7) i.e. the way of the Prophets, the *Siddīqūn* (i.e. those followers of the Prophet, who were first and foremost to believe in him, like Abu Bakr As-Siddīq), the martyrs and the righteous, [as Allāh عز وجل said: "And whoso obeys Allāh and the Messenger=

who earned Your Anger⁽¹⁾, nor of those who went astray.^{(2) (3) (4)}

=(Muhammad ﷺ), then they will be in the company of those on whom Allāh has bestowed His Grace, of the Prophets, the *Siddiqūn*, the martyrs, and the righteous. And how excellent these companions are!" (V.4:69)].

(1) (V.1:7) Narrated Adi bin Hātim رضي الله عنه: I asked Allāh's Messenger ﷺ about the Statement of Allāh: 1. "غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ" *Ghairil maghdubi 'alaihim* [not (the way) of those who earned Your Anger]," he ﷺ replied: "They are the Jews". And 2. "وَالضَّالِّينَ" *Walad-dāllīn* (nor of those who went astray)," he ﷺ replied: "The Christians, and they are the ones who went astray". [This *Hadith* is quoted by *At-Tirmidhi* and *Abu Dāwūd*].

(2) (V.1:7) Narration about Zaid bin 'Amr bin Nufail.

Narrated 'Abdullah bin 'Umar رضي الله عنهما: The Prophet ﷺ met Zaid bin 'Amr bin Nufail in the bottom of (the valley of) Baldah before the descent of any Divine revelation to the Prophet ﷺ. A meal was presented to the Prophet ﷺ but he refused to eat from it. (Then it was presented to Zaid) who said, "I do not eat anything which you slaughter on your *Nusub** in the name of your idols. I eat only those (animals) on which Allāh's Name has been mentioned at the time of (their) slaughtering." Zaid bin 'Amr used to criticise the way Quraish used to slaughter their animals and used to say, "Allāh has created the sheep and He has sent the water for it from the sky, and He has grown the grass for it from the earth; yet you slaughter it in others than the Name of Allāh." He used to say so, for he rejected that practice and considered it as something abominable. [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3826 (O.P.169)].

* *Nusub*: See the glossary.

Narrated Ibn 'Umar رضي الله عنهما: Zaid bin 'Amr bin Nufail went to Shām (the region comprising Syria, Lebanon, Palestine and Jordan), enquiring about a true religion to follow. He met a Jewish religious scholar and asked him about their religion. He said, "I intend to embrace your religion, so tell me something about it." The Jew said, "You will not embrace our religion unless you receive your share of Allāh's Anger." Zaid said, "I do not run except from Allāh's Anger, and I will never bear a bit of it if I have the power to avoid it. Can you tell me of some other religion?" He said, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf*?" He said, "*Hanīf* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام), he was neither a Jew nor a Christian, and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." Then Zaid went out and met a Christian religious scholar and told him the same (as before). The Christian said, "You will not embrace our religion unless you get a share of Allāh's Curse." Zaid replied, "I do not run except from Allāh's Curse, and I will never bear any of Allāh's Curse and His Anger if I have the power to avoid them. Will you tell me of some other religion?" He replied, "I do not know any other religion except *Hanīf* (Islāmic Monotheism)." Zaid enquired, "What is *Hanīf*?" He replied "*Hanīf* is the religion of (the Prophet) Abraham (عليه السلام) he was neither a Jew nor a Christian, (and he used to worship none but Allāh [(Alone) — Islāmic Monotheism]." When Zaid heard their statement about (the religion of) Abraham, he left that place, and when he came out, he raised both his hands and said, "O Allāh! I make You my Witness that I am on the religion of Abraham". [*Sahih Al-Bukhāri*, 5/3827 (O.P.169)].

Narrated Asmā' bint Abu Bakr رضي الله عنهما: I saw Zaid bin 'Amr bin Nufail standing with his back against the Ka'bah and saying, "O people of Quraish! By Allāh, none amongst you is on the religion of Abraham except me." She added: He (Zaid) used to preserve the=

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) II

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

In the Name of Allāh,
the Most Gracious, the Most Merciful

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَمْ

1. *Alif-Lām-Mīm*. [These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. This is the Book (the Qur'ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are *Al-Muttaqūn* [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ

3. Who believe in the *Ghaib*⁽¹⁾ and perform *As-Salāt* (*Iqāmat-as-Salāt*),⁽²⁾ and spend out of what we have provided for them [i.e. give *Zakāt*,⁽³⁾ spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh's Cause — *Jihād*].

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ

4. And who believe in (the Qur'ān and the

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا

(1) (V.2:3): *Al-Ghaib*: literally means a thing not seen. But this word includes vast meanings: Belief in Allāh, Angels, Holy Books, Allāh's Messengers, Day of Resurrection and *Al-Qadar* (Divine Preordainments). It also includes what Allāh and His Messenger ﷺ informed about the knowledge of the matters of past, present, and future, e.g., news about the creation of the heavens and earth, botanical and zoological life, the news about the nations of the past, and about Paradise and Hell.

(2) (V.2:3): *Iqāmat-as-Salāt* إقامة الصلاة: The performance of *Salāt* (prayers). It means that:

a) Every Muslim, male or female, is obliged to offer his *Salāt* (prayers) regularly five times a day at the specified times; the male in a mosque in congregation and the female at home. As the Prophet ﷺ has said: "Order your children to perform *Salāt* (prayers) at the age of seven and beat them (about it) at the age of ten." The chief (of a family, town, tribe) and the Muslim rulers of a country are held responsible before Allāh in case of non-fulfillment of this obligation by the Muslims under their authority.

b) One must offer the *Salāt* (prayers) as the Prophet ﷺ used to offer them with all their rules and regulations, i.e., standing, bowing, prostrating, sitting, as he ﷺ has said: "Offer your *Salāt* (prayers) the way you see me performing them." [See *Sahih Al-Bukhāri*, 1/631 (O.P.604) and 9/7246 (O.P.352)] [For the characteristics of the *Salāt* (prayer) of the Prophet ﷺ see *Sahih Al-Bukhāri*, 1/735, 736, 737, 766, 823, 824 (O.P.702, 703, 704, 733, 786, 787)].

(3) (V.2:3) *Zakāt* زكاة: A certain fixed proportion of the wealth and of every kind of the property liable to *Zakāt* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakāt* is obligatory as it is one of the five pillars of Islām. *Zakāt* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhāri*, Book of *Zakāt*, No. 24]